

HMONG

**ME NYUAM KAWM NTAWV KEV TXHAJ TSHUAJ TSAB CAI
 HNUB NYOOG/QIB KAWM UAS YUAV TSUM TAU TXHAJ
 RAU XYOO KAWM NTAWV
 STUDENT IMMUNIZATION LAW
 AGE/GRADE REQUIREMENTS
 2014 SCHOOL YEAR and Beyond**

Hauv qab no yog cov koob tshuaj uas yuav tsum tau txhaj rau txhua lub hnuv nyoog/qib kawm ntawv. Qhov caij nyoog teem kom txhaj tshuaj no tsis yog kom muab siv rau cov me nyuam mos liab thiab cov tsis tau pib kawm ntawv. Yog xav tau daim ntawv teev cov tshuaj txhaj rau cov me nyuam yau li ntawd no nug mus rau koj tus kws kho mob los yog qhov chaw ua hauj lwm phab kev noj qab haus huv hauv koj zos.

Hnub Nyoog/Qib Kawm Ntawv	Pes Tsawg Koob					
Pre K (2 xyoos txog 4 xyoos)	4 DTP/DTaP/DT ²	3 Polio	3 Hep B	1 MMR ⁵	1 Var ⁶	
Qib K txog 5	4 DTP/DTaP/DT/Td ^{1,2}	4 Polio ⁴	3 Hep B	2 MMR ⁵	2 Var ⁶	
Qib 6 txog 12	4 DTP/DTaP/DT/Td ²	1 Tdap ³	4 Polio ⁴	3 Hep B	2 MMR ⁵	2 Var ⁶

1. Koob tshuaj DTP/DTaP/DT yog txhaj rau cov me nyuam pib kawm Kindergarten: Koj tus me nyuam yuav tsum tau txhaj ib koob tshuaj tom qab nws muaj 4 xyoos (xws li koob thib 3, 4, los yog 5) mas thiaj li raws txoj cai. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv hnuv nyoog 4 xyoos los kuj siv tau thiab).
2. Koob tshuaj DTP/DTaP/DT/Td yog txhaj rau tag nrho cov me nyuam kawm ntawv Ua Ntej Kindergarten txog qib 12. Yuav tsum tau txhaj plaub koob. Tiam sis, yog koj tus me nyuam twb txhaj koob thib 3 tom qab nws puv 4 xyoos lawm, tsis tas txhaj ntxiv lawm. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv 4 xyoos los kuj siv tau thiab).
3. Tdap yog koob tshuaj tetanus, diphtheria thiab acellular pertussis rau cov hluas. Yog koj tus me nyuam twb tau txhaj ib koob tshuaj tetanus-uas muaj cov tshuaj, xws li Td nyob rau hauv, li 5 lub xyoos uas nkag mus rau qib uas yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap, ces koj tus me nyuam ua raws txoj cai lawm ces tsis tas txhaj koob tshuaj Tdap lawm.
4. Cov tshuaj Polio (mob tuag npab tuag ceg) yog txhaj rau cov me nyuam pib kawm qib Kindergarten txog 12: Yuav tsum txhaj plaub koob. Tiam sis, yog koj tus me nyuam twb tau txhaj koob thib 3 tom qab nws puv 4 xyoos lawm, tsis tas txhaj ntxiv lawm. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv hnuv nyoog 4 xyoos los kuj siv tau thiab).
5. Thawj koob tshuaj MMR yuav tsum tau txhaj rau thaum puv ib xyoos los yog tsis ntev tom qab ntawd. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv hnuv nyoog 4 xyoos los kuj siv tau thiab).
6. Koob tshuaj Var yog Varicella (chickenpox los yog qoob hlwv dej). Qhia txog keeb kawm tau muaj tus mob chickenpox yas tas los lawm xwb los kuj siv tau ib yam thiab).

**DAIM NTAWV TEEV ME NYUAM KAWM NTAWV KEV TXHAJ TSHUAJ
 STUDENT IMMUNIZATION RECORD**

LUS QHIA RAU NIAM/TXIV: UA KOM TIAV THIAB XA MUS RAU TSEV KAWM NTAWV TSIS PUB DHAU 30 HNUB TOM QAB TAU KAWM NTAWV LAWV. Lub xeev tsab cai kom tas nrho cov me nyuam kawm ntawv hauv cov tsev kawm ntawv luam thiab tsev kawm ntawv ntiav muaj ntaub ntawv pov thawj txog kev txhaj tshuaj tiv thaiv ib txhia kab mob **tsis pub dhau 30 hnuub tom qab tau kawm ntawv lawm.** Cov ntaub ntawv qhia txog lub hnuub nyooq tam sim no/kawm nyob qib twg uas yuav tsum tau txhaj koob txhua twg muaj nyob hauv cov tsev kawm ntawv thiab cov chaw ua hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv. Yuav kom zam tsis raug txhaj tshuaj mas yuav tsum muaj npe lus kos npe thov kom zam tsis pub txhaj tshuaj vim muaj mob, muaj kev ntseeg ntuj/dab qhuas los yog kev ntseeg ntawm tus kheej tso rau hauv tsev kawm ntawv nkaus xwb. Lub hom phiaj ntawm daim ntawv (form) no tsuas yog ntsuas txog qhov ua kom raws li txoj cai thiab tsuas muab siv rau qhov hauj lwm no nkaus xwb. Yog koj muaj lus nug txog kev txhaj tshuaj los yog yuav ua daim ntawv no kom tiav li cas, hu rau koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv los yog qhov chaw ua hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv ntawm koj.

QHIA TXOG TUS KHEEJ (PERSONAL DATA)

THOV SAU KOM POM ZOO (PLEASE PRINT)

Kauj Ruam 1	Tus Me Nyuam Kawm Ntawv Lub Npe	Hnub Yug Hli/Hnub/Xyoo	Poj Niam/Txiv Neej	Tsev Kawm Ntawv	Qib	Xyoo Kawm Ntawv
	Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Lub Npe	Chaw Nyob (Txoj Kev, Lub Zos, Xeev, Zip Code)			Xov Tooj	

KEEB KWM TXHAJ TSHUAJ (IMMUNIZATION HISTORY)

Kauj Ruam 2

Teev lub HLI, HNUB, THIAB XYOO uas koj tus me nyuam tau txhaj cov tshuaj nram qab no. TSIS TXHOB SIV TUS CIM (✓) **LOS YOG (X)** tshwj yog teb rau lo lus nug txog tus mob qoob hlwv dej (chickenpox) no xwb, Tdap or Td. Yog koj tsis muaj daim keeb kwm ntawv txhaj tshuaj rau tus me nyuam kawm ntawv no nyob hauv tsev, hu rau koj tus kws kho mob los yog qhov chaw ua hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv ntawm koj.

HOM TSHUAJ*	THAWJ KOOB Hli/Hnub/Xyoo	KOOB THIB OB Hli/Hnub/Xyoo	KOOB THIB PEB Hli/Hnub/Xyoo	KOOB THIB PLAUB Hli/Hnub/Xyoo	KOOB THIB TSIS Hli/Hnub/Xyoo
DTaP/DTP/DT/Td/Tdap (Diphtheria, Tetanus, Pertussis)					
Txhaj ntxiv thaum nto hlus lawm (Kos rau qhov yog) <input type="checkbox"/> Tdap <input type="checkbox"/> Td					
Polio					
Hepatitis B					
MMR (Measles, Mumps, Rubella)					
Cov tshuaj Varicella (Chickenpox) tsuas yog siv tau rau koj tus me nyuam uas tsis tau raug tus mob chickenpox xwb. Xyuas hauv qab no.					
Koj tus me nyuam puas tau mob Varicelle (chickenpox) dua los lawm? Kos ib lub voj voos hauv qab no uas teb raug los lus nug no thiab qhia lub xyoo yog hais tias koj paub: <input type="checkbox"/> Tau Mob Dua Lawm (Yes) _____ xyoo (Tsis tas txhaj tshuaj lawm) <input type="checkbox"/> Tsis Tau Mob Dua (No) los yog Tsis Paub Tseeb (Yuav tau txhaj tshuaj)					

YAM YUAV TSUM TAU UA (REQUIREMENTS)

Kauj Ruam 3

Mus xyuas daim ntawv qhia txog lub hnuub nyooq/kawm nyob qib twg rau lub xyoo kawm ntawv no kom paub seb tus me nyuam kawm ntawv no puas tau txhaj cov tshuaj kom puv raws li qhov yuav tsum tau txhaj.

MUAJ TXHIJ TAS RAWS LI TXOJ CAI (COMPLIANCE DATA)

Kauj Ruam 4

TUS ME NYUAM KAWM NTAWV MUAJ TXHIJ RAWS LI TXOJ CAI LAWV
 Kos npe rau ntawm Kauj Ruam 5 thiab xa daim ntawv no rov qab mus rau tsev kawm ntawv.
 _____ Los Yog _____

TUS ME NYUAM KAWM NTAWV TSIS TAU MUAJ TXHIJ RAWS LI TXOJ CAI
 Kos rau lub voj voos npe lus hauv qab no seb qhov twg hais raug, kos npe rau Kauj Ruam 5, thiab xa daim ntawv rov qab mus rau tsev kawm ntawv. THOV NCO HAIS TIAS COV ME NYUAM KAWM NTAWV UAS TXHAJ TSHUAJ TSIS PUV YUAV RAUG MUAB TSEM TAWM HAUV TSEV KAWM NTAWV MUS YOG MUAJ IB TUS KAB MOB NTAWM COV MOB NO TSHWM SIM KIS THOQB HOV TXHIA CHAW.
 Txawm tias kuv tus me nyuam TSIS TAU txhaj TAS NRHO cov koob tshuaj uas yuav tsum tau txhaj los, THAWJ KOOB twb txhaj tas lawm. Kuv to taub hais tias koob THIB OB yuav tsum tau txhaj tsis pub dhau 90 hnuub tom qab tau kawm ntawv rau xyoo no, thiab KOOB THIB PEB thiab THIB PLAUB yog hais tias yuav tsum tau txhaj mas yuav txhaj tsis pub dhau 30 hnuub tom qab kawm ntawv xyoo tom ntej. Kuv tseem to taub hais tias nws yog kuv lub luag hauj lwm los mus sau ntawv ceeb toom rau tsev kawm ntawv paub txhua zaus kuv tus me nyuam tau txhaj koob tshuaj uas yuav tsum tau txhaj.
NCO NTSOOV: Yog ua tsis tau raws li cov cai nyooq teem txhaj tshuaj thiab tsis qhia rau tsev kawm ntawv paub tej zaum yuav raug plaub ntug thiab raug nplua txog li ntawm \$25.00 rau ib hnuub uas tau yuam cai.

COV NQE LUS THOV KOM ZAM TSIS TXHAJ TSHUAJ (WAIVERS) (Nyob rau Kauj Ruam 2 saum toj no, tee cov hnuub rau cov koob tshuaj twg uas koj tus me nyuam tau txhaj lawm).
 Vim kev mob nkeeg yuav tsum tsis txhob txhaj cov koob tshuaj no rau tus me nyuam kawm ntawv o _____

 KOS NPE – Tus Kws Kho Mob _____ Hnub Kos Npe _____

Vim kev ntseeg ntuj/dab qhuas yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj rau tus me nyuam kawm ntawv no.
 Vim kev ntseeg ntawm tus kheej yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj rau tus me nyuam kawm ntawv no.

TEEV COV KOOB TSHUAJ UAS ZAM RAU TSIS TXHAJ

KOS NPE

Kauj Ruam 5

Daim ntawv no ua tiav thiab muaj tseeb raws li qhov kuv paub. Qhov kos npe rau daim ntawv (form) no kuv tso cai muab kuv tus me nyuam tej ntawv txhaj tshuaj qhia rau Wisconsin Immunization Registry thiab kuv qhov chaw txhaj tshuaj. Kos rau ntawm no yog koj tsis kam tso cai

KOS NPE – Niam Txiv/Tus Muaj Cai Saib Xyuas los yog Tus Me Nyuam Kawm Ntawv Muaj Hnub Nyooq Lawm (Adult Student) _____ Hnub Kos Npe _____

Cov Tshuaj Yuav Tsum Tau Txhaj Tshiab Ntxiv rau Cov Me Nyuam Kawm Ntawv Hauv Middle School
New Vaccine Requirements for Students in Middle School

Txhaj Tshuaj Tdap

Daim Ntawv Qhia Qhov Tseeb Rau Cov Niam/Txiv
Fact Sheet for Parents



Cov Niam/Txiv Ntawm Cov Me Nyuam Kawm Ntawv Hauv Middle School:

Cov kev hloov hauv Wisconsin Txoj Cai Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv (Wisconsin Student Immunization Law) tam sim no tau hais kom txhaj ib koob tshuaj Tdap rau cov me nyuam kawm ntawv nkag mus qib 6. Cov niam/txiv yuav tsum tau coj lawv cov me nyuam mus txhaj tshuaj los sis muaj ib daim ntawv kom zam tsis pub txhaj tshuaj (waiver). Siv Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv (Student Immunization Record) uas muab tuaj ntawm no los teev (cov) hnuv uas tau txhaj koob (cov) tshuaj los sis muaj ib daim ntawv kom zam tsis txhaj tshuaj (waiver).

1. Yuav raug rau cov kawm nyob qib (grade) twg thiab cov tshuaj twg yog cov yuav tsum tau txhaj?

Yuav tsum tau txhaj li nram qab no:

Cov uas yuav nkag mus kawm

(Cov) Koob Tshuaj

Qib 6 txog 12

Tdap (1 koob)

Tdap yog koob tshuaj tiv thaiv kab mob rau cov hluas uas muaj ob peb yam ua ke uas tiv thaiv kab mob pob tsaig txhav (tetanus), qa foob (diphtheria), thiab hnoos hawb pob (pertussis) (whooping cough/hnoos qhuj qhem).

2. Cov niam/txiv yuav tau ua dab tsi?

Coj koj tus me nyuam mus txhaj koob tshuaj Tdap yog hais tias nws tseem tsis tau txhaj koob tshuaj no. Sau (cov) hnuv uas txhaj cov tshuaj rau hauv lub (cov) box(s) uas plaub txoj kab ncig ntug dub dua cov nyob rau ntawm Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv, kos npe rau thiab xa rov qab mus rau tom koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv. Nco ntsoov sau hnuv uas txhaj koob tshuaj Tdap ntxiv rau hauv daim ntawv txhaj tshuaj rau koj tus me nyuam uas koj khaws cia hauv tsev. Yav tom ntej, tej zaum koj tus me nyuam tseem yuav tau muab cov hnuv txhaj tshuaj no rau lwm cov tsev kawm ntawv, cov tsev kawm ntawv qib siab los sis nws cov chaw ua hauj lwm.

Yog yuav thov kom zam tsis pub txhaj cov tshuaj no vim kev muaj mob, vim kev ntseeg los sis lwm yam kev ntseeg ntawm tus kheej, koj yuav tau muab Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv los xyuas thiab muab kos rau ntawm nqe lus kom zam tsis pub txhaj tshuaj raws li cov lus qhia. Tas ntawd, kos

koj lub npe ntxiv rau thiab muab Daim Ntawv xa rov qab mus rau koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv.

3. Puas muaj qhov tsis tas txhaj koob tshuaj Tdap los tau?

Muaj. Yog koj tus me nyuam twb tau txhaj koob tshuaj tiv thaiv tus kab mob pob tsaig txhav (tetanus) lawm (xws li tau txhaj koob tshuaj Td tom qab tus me nyuam raug ib qho mob) li 5 xyos dhau los thaum nws nkag mus kawm rau qib uas yuav tsum tau txhaj, ces koj tus me nyuam ua raws li kev txhaj lawm ces tsis tas txhaj koob tshuaj Tdap lawm. Kos rau ntawm lub box muaj tus ntawv "Td" ntawm Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv, sau hnuv uas tau txhaj koob tshuaj ntawd thiab muab daim ntawv kos npe xa rov qab mus rau tsev kawm ntawv.

4. Yog kuv tus me nyuam twb tau txhaj koob tshuaj Tdap raws li kom txhaj lawm puas yuav tsum tau rov qab txhaj dua thaum nws mus nkag rau ib qib txawv hauv tsev kawm ntawv?

Tsis txhaj lawm. Thaum ib tus me nyuam twb tau txhaj raws li qhov yuav tsum tau txhaj rau qib kawm ntawd lawm, (piv txwv, tau txhaj los yog tsis tau txhaj vim muaj qhov li tau hais los nyob rau nqe #3 saud, ces tsis tas txhaj ntxiv lawm. Piv txwv, yog ib tus me nyuam tau txhaj koob tshuaj Td lawm vim nws raug ib qho mob li 5 xyos tas los thaum nkag mus kawm rau qib 6, tus me nyuam ntawd tau ua raws li qhov yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap lawm (txawm tias nws yuav tsis tau txhaj kiag koob tshuaj Tdap) thiab yuav tsis kom txhaj koob tshuaj Tdap tam sim no los sis thaum mus kawm rau ib qib twg yav tom ntej.

5. Yog kuv tus me nyuam twb muaj tus mob hnoos hawb (pertussis) (hnoos qhuj qhem), nws puas tseem yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap thiab?

Cov me nyuam uas twb muaj tus mob hnoos hawb lawm los yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap vim tsis paub hais tias qhov kev pab tiv thaiv los ntawm tus mob yuav kav ntev npaum cas thiab qhov yuav tshawb kom paub tseeb tias yog tus mob tsis yooj yim. Keeb kwm muaj tus mob hnoos hawb yav dhau los tsis yog ib qho yuav siv tau kom zam tsis txhaj koob tshuaj Tdap.

6. Kuv yuav coj kuv tus me nyuam mus txhaj tshuaj Tdap thiab/los sis varicella qhov twg?

Cov tshuaj txhaj no muaj nyob rau ntawm koj tus me nyuam tus kws kho mob los sis hauv qhov chaw saib xyuas kev noj qab haus huv hauv zos (local health department). Thov coj koj tus me nyuam mus txhaj tshuaj ua ntej tsev kawm ntawv qhib xwv thiaj tsis tau mus tos ntawm chaw txhaj tshuaj thaum lub caij ntuj so yuav tas es muaj neeg coob tuaj txhaj tshuaj.

7. Vim li cas ho muaj qhov yuav tsum tau txhaj tshuaj no?

Txij xyoo 1986 txog rau xyoo 2004, Wisconsin yog lub xeev thij 5 uas muaj tus mob hnoos hawb (pertussis) siab tshaj plaws hauv teb chaws uas tau muab qhia tawm tias muaj yuav luag txog 5,000 tus neeg tau tus mob no rau xyoo 2004 nkaus xwb. Nyob hauv xyoo 2012 Wisconsin tau raug tus mob hnoos hawb ib zaug dua; muaj ntau tshaj ntawm 4,000 tus neeg mob tau muab hais qhia rau Wisconsin Division of Public Health paub. Tus mob hnoos hawb cia li muaj tshwm sim tuaj ntau vim hais tias kev tiv thaiv kab mob tau txo li ntawm 5-10 xyoo tom qab txhaj cov tshuaj DTP/DTaP rau cov me nyuam thaum tseem yau lawm. Tdap yog ib koob tshuaj tshiab uas xav kom muab txhaj rau cov hluas thiab vam tias yuav pab tiv thaiv kom

tus mob hnoos hawb txhob tshwm sim tuaj rau sawv daws, nrog rau hauv tsev kawm ntawv. Tus mob hnoos hawb yog ib tug kab mob loj, tshwj xeeb tshaj yog rau cov me nyuam mos liab, thiab yuav ua teeb meem loj tab kaum rau tsev neeg, vim tias ib tug neeg tau tus mob hnoos hawb yuav tsum tau nyob hauv tsev tsis txhob mus ua hauj lwm thiab mus kawm ntawv yam tsawg li ntawm 5 hnuv tom qab siv tshuaj kho tus mob.

DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES
DIVISION OF PUBLIC HEALTH
BUREAU OF COMMUNICABLE DISEASES AND EMERGENCY RESPONSE
IMMUNIZATION PROGRAM
P-00039H (Rev. 07/13)